

—12—2023—

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語



かぬま

No.318

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はつこう かぬましやくしよ
発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ
編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

El Koho Kanuma presenta a los extranjeros que viven en la ciudad de Kanuma.

「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています



Evento celebrado

El 29 de octubre se celebraron en el Centro de Intercambio de Actividades Culturales, el Festival Mundial de Kanuma y el Festival de Yangu. En la "Conferencia sobre el Multiculturalismo" en el escenario, pudimos escuchar muchas historias de residentes extranjeros.

イベントを開催しました

10月29日に、文化活動交流館で、かぬまワールドフェスティバル・やんぐ祭を開催しました。ステージの「多文化共生講座」では、外国人のみなさんの話をたくさん聞くことができました。



Préstamos estudiantiles de la ciudad de Kanuma

Kyoiku Somu-Ka, Somu Seisaku-Gakari

(División de Asuntos Generales de Educación - Sección de Asuntos Generales y Políticas) ☎0289(63)2234

* Para más informaciones, consulte a Kyoiku Somu-Ka.

鹿沼市奨学金を貸します

きょういくそうごふせいせいさくがかり
教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

* 詳しくは教育総務課に聞いてください。

Puede pagar sus contribuciones de la Pensión Nacional por débito directo o tarjeta de crédito

Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho -Kokumin Nenkin-Ka

(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación)

☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

El pago de las primas del Seguro Nacional de Pensiones puede realizarse mediante transferencia bancaria o pago con tarjeta de crédito. Para más información, póngase en contacto con la Oficina de Pensiones del Oeste en Utsunomiya.

国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

うつのみやにしねんきんじむしょ
宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

こくみんねんきんが おんせいあんない
国民年金課(音声案内)②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

Postulación de matrículas a guarderías infantiles

Hoiku-Ka Hoiku Nintei-Gakari (División de Cuidado Infantil - Sección de Certificación de Cuidado Infantil) ☎0289(63)2174

Para quiénes Aquellas personas que quieran matricularse en la guardería, etc., desde mayo de 2024 hasta marzo de 2025.

Postulació Entregue el formulario entre 1º de diciembre y el 19 de enero.

* Para más detalles, pregunte al Hoiku-Ka, Hoikunintei Gakari

保育園への入所について

ほいくかほいくにんていがかり
保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

対象 2024年5月～2025年3月に保育園などへ入所を希望している人

受付 12月1日～1月19日に申込書を提出してください。

詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

■ Horario de actividades para fin/comienzo del año



Municipalidad · Centros comunitarios
 市役所 · 各コミュニティセンター
 Kanuma International Friendship Association
 鹿沼市国際交流協会



■ 年末年始の業務案内

Cerrados desde el viernes 29 de diciembre
 hasta el miércoles 3 de enero
 12月29日(金) から 1月3日(水) まで休みです

■ Horario para la recolección de basura para fin de año

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ 年末年始のごみ収集

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

	Diciembre 12月			Enero 1月		
	Viernes 29 29日(金)	Sábado 30 30日(土)	Domingo 31 31日(日)	Lunes 1 ^{ero} 1日(月)	Martes 2 ^{do} 2日(火)	Miércoles 3 ^{ero} 3日(水)
Recolección de basura doméstica (en la estación de basura) 家庭ごみステーション収集 (家庭ごみ)	Cerrado 休み	Basura Incinerable para todas las áreas 全部の地域「燃やすごみ」		Cerrado 休み		
Recepción de basura doméstica (directa en Kankyo Clean Center) クリーンセンター持ち込み (家庭ごみ)	Hay Recepción 受入			Cerrado 休み		
Recepción de basura industrial (incinerable) 事業系ごみ(燃やすごみ)の持ち込み	Cerrado 休み	※Recepción en Sun Eco Thermal (Se requiere reservación) ※サンエコサーマル 受入 (予約が必要)		Cerrado 休み	※Recepción en Sun Eco Thermal (Se requiere reservación) ※サンエコサーマル 受入 (予約が必要)	
Recolección de desechos humanos 尿収集				Cerrado 休み		

○El sábado 30 de diciembre, se recolecta la basura incinerable de todas las áreas de Kanuma.

○Hay recepción de basura doméstica en el Clean Center en el viernes 29 de diciembre.

Horario de recepción 8:30~11:30 13:00~16:00

○12月30日(土)は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。

○12月29日(金) クリーンセンターに家庭ごみの持ち込みができます。受付 8:30~11:30 13:00~16:00

○Recepción de basura industrial (debe hacer la reserva de antemano)

Se aceptará la basura industrial incinerable en Sun Eco Thermal Co., Ltd. (Kamiishikawa) el sábado 30 de diciembre, entre 8:30~12:00 y 13:00~15:30. Haga su reserva antes del jueves 28 de diciembre en Haikibutsu Taisaku-gakari.

○事業系ごみの持ち込み(予約が必要です)

12月30日(土)・1月2日(火) 8:30~12:00・13:00~15:30

サンエコサーマル(上石川)で、受け入れます。12月28日(木) 12:00 までに、廃棄物対策係へ予約してください。

■ ¿Si se siente mal durante las vacaciones o la noche?

■ 休みの日や夜に具合が悪くなったら?

En primer lugar, ponte en contacto con el servicio de consulta telefónica de urgencia

まずは、救急電話相談窓口へ連絡しましょう

Niños ☎ #8000 (de lunes a sábado → 18:00-8:00, 24 horas los domingos y festivos)
 Adultos ☎ #7111 (de lunes a viernes → 18:00-10:00, 16:00-22:00 los sábados, domingos y festivos)
 子ども☎#8000 (月～土→18:00～8:00、日曜日・祝日は24時間受付)
 大人☎#7111 (月～金→18:00～22:00、土曜日・日曜日・祝日は16:00～22:00)

Clínica de urgencias nocturnas y de vacaciones (5027-5 Kaishima-cho, Kanuma ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Como medida contra el nuevo coronavirus, compruebe si tiene fiebre antes de entrar en la clínica. Por favor, coopere.

新型コロナウイルス対策で、診療所へ入る前に、熱があるかどうか確認します。協力してください。

Diurno 昼	Medicina interna, pediatría, odontología Domingos y festivos 10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30) 13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日 10:00～12:00 (受付は11:30まで) 13:00～17:00 (受付は16:30まで)	Noche 夜	Medicina interna y pediatría Domingos y festivos 19:00-22:00 (recepción abierta hasta las 21:30) Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00 (recepción abierta hasta las 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日 19:00～22:00 (受付は21:30まで) 月・水・金 19:00～21:00 (受付は20:30まで)

Qué llevar (1) Tarjeta de seguro médico (2) Cartilla de medicamentos (3) En caso de niños, Certificado de Beneficiario Cualificado de Gastos Médicos Infantiles, etc

持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳③子どもの場合は、こども医療費受給資格者証等

■ Banco de casas vacías propiedades recomendadas

Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

№223 Itaga ※Para más informaciones, acúdase a la Sección de Casas Vacías.

■ 空き家バンクおすすめ物件

№223 板荷 ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

■ Planetario "Estrellas de Ucrania"

Shimin Bunka Center/Centro Cívico Cultural 0289 (65) 5581

Intérpretes de planetario de Ucrania explicarán las estrellas de Ucrania.

Cuándo: 13 ene (sáb) 14:00

Lugar: Centro Cívico Cultural

Entrada: gratuita. (Las entradas numeradas se distribuirán a partir del 2 de diciembre).

Para más información, pregunte en el Centro Cívico Cultural.

■ プラネタリウム「ウクライナの星」

市民文化センター0289 (65) 5581

ウクライナ (Ukraine) のプラネタリウム解説員がウクライナの星の説明をします。

とき 1月13日 (土) 14:00

ところ 市民文化センター

入場料 無料。(入場の整理券を12月2日から配ります)

詳しくは市民文化センターに聞いてください。



■ Línea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00～24:00

■ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00～24:00



■ Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai
(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

こくさいこうりゅうきょうかい
■ 国際交流協会からのお知らせ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 20 de diciembre, 10:00 ~ 12:00.

* Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros



○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 12月20日 (水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

■ Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

* Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■ 鹿沼市の日本語教室一覧

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

* 休みの場合もあります。教室に確認してください

Day 曜日 曜日	Hour 時間 時間	Class Name 教室名 教室名	Location 場所 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puedes escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Kakinuma (080-3557-2820) y Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

